Translated Test Directions

These directions may only be used with students who have the Non-embedded Designated Support of Translated test directions for the Smarter Balanced Mathematics and/or English Language Arts (ELA) online test(s).

* The *TA Script of Student Directions* must be used for all test administrations. These directions have sections that correspond to the *TA Script of Student Directions*.
* These directions include several blank lines. Test Administrators should fill in blank lines prior to test administration.
* A bilingual adult can read these directions to students.
* These directions can be printed and given to students for them to read.

# Supplemental Student Test Directions

This section provides statements that can be read during testing if the student is off task, has a concern about a question, or gets stuck on a question. This section is not part of logging a student in to a test.

| **English** | **Arabic** |
| --- | --- |
| It is important you do your best. | من المهم أن تبذل قصارى جهدك. |
| If you need a break, ask your Test Administrator before you pause your test. | إذا كنت بحاجة إلى أخذ قسط من الراحة، اطلب ذلك من مسئول الاختبار الخاص بك قبل قيامك بإيقاف الاختبار إيقافًا مؤقتًا. |
| Your Test Administrator cannot help you check your answers. | لا يستطيع مسئول الاختبار الخاص بك من مساعدتك في التحقق من إجاباتك. |
| If you do not know how to enter an answer to a question, select Tutorial from the context menu to view a short video. | إذا لم تكن على علم بكيفية إدخال الإجابة على السؤال، فعليك باختيار  برنامج تعليمي (Tutorial) من قائمة السياق لعرض فيديو صغير يوضح ذلك. |
| You can read the question again and think about what the question is asking you to do. | يمكنك قراءة السؤال مجددًا والتفكير في ما يطلبه السؤال منك. |
| Try your best and choose the answer that makes the most sense to you. | حاول جاهدًا واختر الإجابة التي تبدو لك الأكثر منطقية. |
| Remember, you can use scratch paper to write down your ideas first. Enter anything you want scored into the online test. | تذكر، بإمكانك استخدام الورق المرفق لتدوين أفكارك قبل الإجابة. قم بإدخال جميع ما تريد أخذ علامات عليه في الاختبار عبر الإنترنت. |

# Student Log in and Test Directions

This section provides steps in the *TA Script of Student Directions* that must be followed to log a student in to a test.

| **English** | **Arabic** |
| --- | --- |
| If you have a bag, cell phone, or other electronic device, raise your hand and your Test Administrator will show you where to put it. If you have a cell phone or other electronic device during the test, it will be reported, and you will get a zero on your test. | إذا كان لديك حقيبة أو هاتف خلوي أو أي جهاز إلكتروني آخر فعليك برفع يدك وسوف يرشدك مسئول الاختبار إلى المكان الذي تتركهم فيه. وإذا كان لديك هاتف خلوي أو أي جهاز إلكتروني آخر أثناء الاختبار، فسوف يتم الإبلاغ عن ذلك كما ستحصل على درجة صفر في الاختبار. |
| Your Test Administrator will pass out your materials. | سيقوم مسئول الاختبار بتسليمك المطبوعات الخاصة بك. |
| Print your name on each piece of paper. You can use the paper during the test, but answers on paper will not be scored. Enter anything you want scored into the online test. Your Test Administrator will collect the papers at the end of the test session. | قم بكتابة اسمك على كل ورقة. ويمكنك استخدام الورق أثناء الاختبار، غير أن الإجابات المدونة على الورق لن يتم وضع علامات عليها. قم بإدخال جميع ما تريد أخذ علامات عليه في الاختبار عبر الإنترنت. وسوف يقوم مسئول الاختبار باستلام الأوراق في نهاية جلسة الاختبار. |
| Find the secure browser icon on the computer screen. If you need help, raise your hand. | قم بالبحث عن أيقونة المتصفح الآمن على شاشة الكمبيوتر. وقم برفع يدك إذا كنت في حاجة إلى المساعدة. |
| Open the secure browser. You will see the Please Sign In page. If you need help, raise your hand. | قم بفتح المتصفح الآمن. سوف تجد صفحة  الرجاء تسجيل الدخول (Please Sign In). وقم برفع يدك إذا كنت في حاجة إلى المساعدة. |
| Type your first name into the “First Name” space. | قم بكتابة اسمك الأول داخل المساحة الخاصة بـ ’الاسم الأول‘ (First Name). |
| Type your SSID number into the “Student ID” space. | قم بكتابة رقم SSID داخل المساحة الخاصة بـ ’هوية الطالب‘ (Student ID). |
| Type the session ID into the “Session ID” space. If you need help, raise your hand. | قم بكتابة معرف الجلسة داخل المساحة الخاصة  بـ ’معرف الجلسة‘ (Session ID). وقم برفع يدك إذا كنت في حاجة إلى المساعدة. |
| Now click Sign In. | قم الآن بالنقر على تسجيل الدخول (Sign In). |
| You will see the Is This You page. Make sure your name, grade, and SSID are correct. | سوف يظهر لك صفحة تقول هل هذا أنت (Is This You). قم بالتأكد من صحة كتابتك لاسمك والصف الدراسي ورقم SSID. |
| If everything on this page is correct, click Yes. If the information is not correct, raise your hand. | انقر على نعم (Yes) إذا كان كل ما ظهر على هذه الصفحة صحيحًا. إذا كانت المعلومات غير صحيحة، قم برفع يدك. |
| Now click Start Summative: Grade \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | انقر الآن على بدء التحصيل: الصف الدراسي (Start Summative: Grade) \_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| You will see the Waiting for Approval page. Please wait for your Test Administrator to approve your test. | سوف تظهر لك صفحة انتظار الموافقة(Waiting for Approval). يُرجى الانتظار حتى يوافق مسئول الاختبار على اختبارك. |
| Read if taking the ELA test or using headphones:  The Audio Playback Check page helps you know if the sound on your computer is working. Put your headphones on and click the speaker button. If you did not hear the sound, click I did not hear the sound and raise your hand. If you hear the sound, click I heard the sound. | أقرأ في حالة إجراء اختبار ELA أو استخدام سماعات الرأس:  تساعدك صفحة فحص تشغيل الصوت (Audio Playback Check) في معرفة ما إذا كان الصوت الموجود على الكمبيوتر يعمل أم لا. ضع سماعات الرأس الخاصة بك وانقر فوق زر مكبر الصوت . إذا لم تسمع الصوت، فانقر فوق لم أسمع الصوت (I did not hear the sound) وارفع يدك. إذا سمعت الصوت، فانقر فوق لقد سمعت الصوت (I heard the sound). |
| You will see the You Are Almost Ready to Begin Your Test page. Click View Test Settings to make sure your settings are correct. If your test settings are correct, click OK. If your test settings are not correct, raise your hand. | سوف تظهر لك صفحة أنت على وشك بدء الاختبار  (You Are Almost Ready to Begin Your Test). قم بالنقر على عرض إعدادات الاختبار (View Test Settings) للتأكد من صحة إعداداتك. إذا كانت إعدادات اختبارك صحيحة، قم بالنقر على موافق (OK). أما إذا كانت إعدادات اختبارك غير صحيحة، فقم برفع يدك. |
| Now click ViewHelpGuide. | انقر الآن على عرض دليل الإرشادات (ViewHelpGuide). |
| Please read the Help Guide carefully. It has information about moving through test questions and pausing the test. The Help Guide also contains information about test tools. | يُرجى قراءة دليل الإرشادات جيدًا. ستجد فيه معلومات حول الانتقال بين أسئلة الاختبار وحول الإيقاف المؤقت للاختبار. كما يتضمن دليل الإرشادات معلومات حول أدوات الاختبار. |
| You can see the Help Guide any time during the test by clicking on the question mark icon on the top right corner of the screen. If you have any questions, raise your hand. | بإمكانك الإطلاع على دليل الإرشادات وقتما تشاء أثناء أداء الاختبار بالنقر على أيقونة علامة الاستفهام الموجودة في الزاوية العلوية اليمنى من الشاشة. وإن كان لديك أي سؤال فقم برفع يدك. |
| Click Back to close the Help Guide. | انقر على عودة (Back) لإغلاق دليل الإرشادات. |
| During the test you must answer each question on the screen before moving on to the next screen. It is important to give your best answer to each question. Some questions have more than one part. You can scroll down the screen to see all parts of a question. | أثناء أدائك للاختبار لابد من الإجابة على جميع الأسئلة الظاهرة على الشاشة قبل الانتقال إلى الشاشة التالية. ومن المهم أن تجيب بأفضل ما تستطيع على كل سؤال. تتضمن بعض الأسئلة أكثر من جزء واحد. ويمكنك التمرير إلى اسفل الشاشة للإطلاع على جميع أجزاء السؤال. |
| Read for CAT ELA and CAT Math tests:  If you pause the test for more than 20 minutes, you will not be able to go back and change your answers, even for questions you marked for review. If you need to pause your test and take a break, raise your hand. | اقرأ من أجل اختبارات CAT ELA و CAT Math**:**  إذا أوقفت الاختبار مؤقتًا لأكثر من 20 دقيقة، فلن تتمكن من الرجوع وتغيير إجاباتك، حتى بالنسبة للأسئلة التي حددتها للمراجعة. إذا كنت بحاجة إلى إيقاف الاختبار مؤقتًا وأخذ قسط من الراحة، فارفع يدك |
| Read for PT ELA 3-HS and CAT Math 6, 7, 8, HS tests:  This test is divided into two parts. When you get to the end of the first part, you will be prompted to review your answers before moving on to the second part. Once you move on to the second part, you will not be able to go back and change your answers in the first part. | أقرأ من أجل اختبارات PT ELA 3-HS و CAT Math 6, 7, 8, HS:  ينقسم هذا الاختبار إلى قسمين. عندما تصل إلى نهاية الجزء الأول، سيُطلب منك مراجعة إجاباتك قبل الانتقال إلى الجزء الثاني. بمجرد الانتقال إلى الجزء الثاني، فلن تتمكن من العودة وتغيير إجاباتك في الجزء الأول |

# Test Sessions

This section provides directions about the number of sessions and final steps for logging a student in to a test.

| **English** | **Arabic** |
| --- | --- |
| You will finish the test today. When you finish, please check your work and make sure you answered all the questions. Raise your hand when you are done. If you have any questions, raise your hand.  OR  You will have \_\_\_\_\_\_\_\_ sessions to finish the test. For this session, you will stop after \_\_\_\_\_\_\_\_\_ minutes. Then you will have 10 minutes to check your answers.  Read only for CAT tests:  When you return to your test, you will not be able to go back and change your answers to any questions you have answered today. If you have any questions, raise your hand. | ستنتهي من الاختبار اليوم. عند الانتهاء، يُرجى التحقق من عملك والتأكد من إجابتك على جميع الأسئلة. ارفع يدك عند الانتهاء. و إذا كان لديك أي أسئلة ، فارفع يدك.  **أو**  سيكون لديك عدد \_\_\_\_\_\_\_\_ جلسات لإنهاء الاختبار. ستتوقف في هذه الجلسة بعد \_\_\_\_\_\_\_\_\_ دقيقة. ثم سيكون لديك 10 دقائق للتحقق من إجاباتك.  اقرأ فقط من أجل اختبارات CAT:  عندما تعود إلى اختبارك، فلن تتمكن من العودة وتغيير إجاباتك في أي سؤال أجبت عليه اليوم. وإذا كان لديك أي أسئلة، فارفع يدك |
| Look at the Additional Test Information. It says, “By clicking Begin Test Now, I understand that this test is private and that I cannot copy or talk about any part of this test with anyone.” If you have any questions, raise your hand. | انظر إلى المعلومات الإضافية الخاصة بالاختبار  (Additional Test Information). فهي توضح التالي ’عند النقر على  بدء الاختبار الآن (Begin Test Now)، أنا أدرك أن هذا الاختبار اختبارًا خاصًا ولا يمكنني نسخ جزء منه أو التحدث عنه مع أي شخص.‘ وإن كان لديك أي سؤال فقم برفع يدك. |
| When you reach the Attention box that says you have answered all the questions, stop and raise your hand. Your Test Administrator will come help you. | عندما تصل إلى مربع الانتباه (Attention) الذي يخبرك بأنك قد قمت بالإجابة على جميع الأسئلة، فقم بالتوقف ورفع يدك. فعندها سوف يأتي مسئول الاختبار الخاص بك لمساعدتك. |
| When you are ready to begin, click Begin Test Now. | عندما تكون مستعدًا لبدء الاختبار، قم بالنقر على  بدء الاختبار الآن(Begin Test Now). |

# Pausing for Multiple Sessions

This section provides directions for pausing a test.

| **English** | **Arabic** |
| --- | --- |
| You have 10 minutes left to test. Finish the question(s) you are working on. Then check your answers to all questions you answered. When you are done, raise your hand. | لديك 10 دقائق متبقية لأداء الاختبار. فعليك الانتهاء من السؤال/الأسئلة التي ما زلت تُجيب عنها. ثم قم بالتحقق من إجاباتك على جميع الأسئلة التي قمت بالإجابة عنها. قم برفع يدك عندما تنتهي من ذلك. |
| If you are working on a test page with questions for a reading passage, please finish all the questions on that page. | إذا كنت تعمل على صفحة اختبار تحتوي على أسئلة لمقطع القراءة، فيُرجى إنهاء جميع الأسئلة في تلك الصفحة. |
| You will have more time to finish the test. When you return to your test, you will not be able to go back and change your answers. If you need more time to check your answers, raise your hand. | سوف يكون لديك المزيد من الوقت لإنهاء الاختبار. عندما تعود لاختبارك، لن تتمكن من الرجوع وتغيير إجاباتك. وإذا احتجت مزيدًا من الوقت للتحقق من إجاباتك، فقم برفع يدك. |
| When you are done, click Pause. An Attention box will ask you if you are sure. Click Yes to pause your test. | عندما تنتهي من ذلك، قم بالنقر على إيقاف مؤقت (Pause). سيظهر لك مربع انتباه (Attention) ليسألك إذا كنت متأكدًا من ذلك. قم بالنقر على نعم (Yes) للإيقاف المؤقت للاختبار الخاص بك. |
| Please wait while your Test Administrator collects your test materials. | يُرجى الانتظار بينما يقوم مسئول الاختبار الخاص بك باستلام مطبوعات اختبارك. |

# Continuing Testing After a Pause

This section provides directions for resuming a test after pausing the test.

| **English** | **Arabic** |
| --- | --- |
| If you previously started the test but did not finish, the word Resume is next to the test name. Click Resume. | إذا بدأت الاختبار في وقت سابق ولم تنته منه، فسوف تجد كلمة  **ا**ستئناف (Resume) بجانب اسم الاختبار. فانقر على استئناف (Resume). |
| You will see the Waiting for Approval page. Here are a few reminders for testing. You can see the Help Guide any time during the test by clicking on the question mark icon. You can pause the test by clicking Pause, not Next, after answering a question. If you need a break, raise your hand. If you have any questions, raise your hand. | سوف تظهر لك صفحة انتظار الموافقة (Waiting for Approval). وفيما يلي بعض الرسائل التذكيرية الخاصة بأداء الاختبار. بإمكانك الإطلاع على دليل الإرشادات وقتما تشاء أثناء أداء الاختبار بالنقر على أيقونة علامة الاستفهام. كما يمكنك اختيار الإيقاف المؤقت للاختبار بالنقر على إيقاف مؤقت (Pause)، وليس بالنقر على التالي (Next)، بعد الانتهاء من الإجابة على سؤال ما. وقم برفع يدك إذا كنت في حاجة إلى أخذ قسط من الراحة. وإن كان لديك أي سؤال فقم برفع يدك. |
| You will finish the test today. When you finish, please check your work and make sure you answered all the questions. Raise your hand when you are done. If you have any questions, raise your hand.  OR  You will have \_\_\_\_\_\_\_\_ sessions to finish the test. For this session, you will stop after \_\_\_\_\_\_\_\_\_ minutes. Then you will have 10 minutes to check your answers.  Read only for CAT tests:  When you return to your test, you will not be able to go back and change your answers to any questions you have answered today. If you have any questions, raise your hand. | ستنتهي من الاختبار اليوم. عند الانتهاء، يُرجى التحقق من عملك والتأكد من إجابتك على جميع الأسئلة. ارفع يدك عند الانتهاء. وإذا كان لديك أي أسئلة، فارفع يدك.  أو  سيكون لديك عدد \_\_\_\_\_\_\_\_ جلسات لإنهاء الاختبار. في هذه الجلسة، ستتوقف بعد \_\_\_\_\_\_\_\_\_ دقيقة. ثم سيكون لديك 10 دقائق للتحقق من إجاباتك.  اقرأ فقط من أجل اختبارات CAT:  عندما تعود إلى اختبارك، لن تتمكن من العودة وتغيير إجاباتك إلى أي أسئلة أجبت عليها اليوم. وإذا كان لديك أي أسئلة ، فارفع يدك |
| Please wait for your Test Administrator to approve your test. | يُرجى الانتظار حتى يوافق مسئول الاختبار على اختبارك. |
| You will see the You Are Almost Ready to Begin Your Test page. | سوف تظهر لك صفحة أنت على وشك بدء الاختبار  (You Are Almost Ready to Begin Your Test). |
| Look at the Additional Test Information. It says, “By clicking Begin Test Now, I understand that this test is private and that I cannot copy or talk about any part of this test with anyone.” If you have any questions, raise your hand. | انظر إلى المعلومات الإضافية الخاصة بالاختبار (Additional Test Information). فهي توضح التالي ’عند النقر على بدء الاختبار الآن (Begin Test Now)، أنا أدرك أن هذا الاختبار اختبارًا خاصًا ولا يمكنني نسخ جزء منه أو التحدث عنه مع أي شخص.‘ وإن كان لديك أي سؤال فقم برفع يدك. |
| When you reach the Attention box that says you have answered all the questions, stop and raise your hand. Your Test Administrator will come help you. | عندما تصل إلى مربع الانتباه(Attention) الذي يخبرك بأنك قد قمت بالإجابة على جميع الأسئلة، فقم بالتوقف ورفع يدك. فعندها سوف يأتي مسئول الاختبار الخاص بك لمساعدتك. |
| When you are ready to begin, click Begin Test Now. | عندما تكون مستعدًا لبدء الاختبار، قم بالنقر على  بدء الاختبار الآن (Begin Test Now). |

# Ending Student Tests

This section provides directions for finishing a test and submitting it for scoring.

| **English** | **Arabic** |
| --- | --- |
| We are almost done with this test. Finish the question(s) you are working on. | نحن على وشك الانتهاء من هذا الاختبار. فعليك الانتهاء من السؤال/الأسئلة التي ما زلت تُجيب عنها. |
| When you click Next on the last question of the test, you will see an Attention box. Click OK. Then click End Test. Another Attention box will appear. Click Yes to review your answers. You will see the Congratulations you have reached the end of the test page. You can review any questions you have marked for review. Do not click Submit Test until your Test Administrator tells you to do so. If you need help with these steps, raise your hand. | عندما تقوم بالنقر على التالي (Next) في صفحة السؤال الأخير من الاختبار، فسوف يظهر لك مربع الانتباه (Attention). قم بالنقر على موافق (OK). وبعدها قم بالنقر على إنهاء الاختبار (End Test). وسوف يظهر مربع الانتباه  (Attention) آخر. فقم بالنقر على نعم (Yes) لمراجعة إجاباتك. حينها سيظهر لك صفحة تهانينا لقد وصلت إلى نهاية الاختبار  (Congratulations). ويمكنك مراجعة أي أسئلة قد وضعت عليها علامة للمراجعة. ولا تقم بالنقر على إرسال الاختبار (Submit Test) إلا حين يخبرك مسئول الاختبار الخاص بك بالقيام بذلك. وإذا كنت في حاجة إلى المساعدة أثناء القيام بهذه الخطوات، فقم برفع يدك. |
| If you have not finished your test and need more time, click Pause and raise your hand. | إذا لم تنته بعد من الاختبار وتحتاج مزيدًا من الوقت، قم بالنقر على إيقاف مؤقت (Pause) وارفع يدك. |
| When you have answered all the questions and checked your answers, click End Test. Then click Submit Test. A warning box will ask Are you sure you want to submit the test? If you are finished, click Yes. If you need more time, click No and raise your hand. | عندما تنتهي من الإجابة على جميع الأسئلة والتحقق من إجاباتك، قم بالنقر على إنهاء الاختبار (End Test). وبعدها قم بالنقر على  إرسال الاختبار (Submit Test). سوف يظهر لك مربع تحذير ليسألك  هل أنت متأكد من رغبتك في إرسال الاختبار؟ (Are you sure?) فإذا انتهيت، قم بالنقر على نعم (Yes). أما إذا كنت بحاجة إلى مزيد من الوقت، فقم بالنقر على  لا (No) وقم برفع يدك. |
| You will see the Your Test Summary page. This page tells you that your test is finished. | سوف تظهر لك صفحة ملخص الاختبار الخاص بك (Your Test Summary). فهذه الصفحة تخبرك بانتهاء الاختبار الخاص بك. |
| Please wait while your Test Administrator collects your test materials. | يُرجى الانتظار بينما يقوم مسئول الاختبار الخاص بك باستلام مطبوعات اختبارك. |